

EVANGELIO

Jesús sigue camino de Jerusalén.

Envía a setenta y dos para que preparen el camino y anuncien su inminente llegada, antes, en Galilea, había mandado a los doce.

No denomina San Lucas a los setenta y dos "discípulos"; los manda de dos en dos, tal vez por la noción de testimonio. Según el derecho judío, para la validez de un testimonio, se necesitaba la declaración de, al menos, dos testigos.

Quizás treinta y seis parejas son pocas para la cantidad de sitios que Jesús quiere visitar. También se puede pensar en la universalidad de la misión: los doce, Israel, los setenta y dos, el conjunto de las naciones. El caso es que la mies es abundante y los obreros pocos.

La misión no es fácil, pero no puede dejarse. En las palabras de Jesús resuena, por una parte, la dificultad: "como corderos en medio de lobos" y por otra, la urgencia: no hay tiempo de instalarse, hay que sacudirse los lastres: talegas, alforjas, sandalias... y evitar las distracciones, aun los saludos

Ellos llevan la paz de Cristo y, a quienes les reciban, se les comunicará esa paz. Quienes no les reciban, se verán privados de la auténtica paz.

No están los enviados a su propio servicio, buscando sus comodidades, instalándose cómodamente y con intención de permanencia en el lugar. Están al servicio del Reino

Un Reino que está presente en Jesús y que es para todos, aun para los que no lo acogen.

Han cumplido la tarea, están satisfechos y contentos. Pero lo realmente importante es que sus nombres están inscritos en el cielo.

ni alforja, ni sandalias; y no os detengáis a saludar a nadie por el camino.

Cuando entréis en una casa, decid primero: "Paz a esta casa." Y si allí hay gente de paz, descansará sobre ellos vuestra paz; si no, volverá a vosotros.

Quedaos en la misma casa, comed y bebed de lo que tengan, porque el obrero merece su salario.

No andéis cambiando de casa. Si entráis en un pueblo y os reciben bien, comed lo que os pongan, curad a los enfermos que haya, y decid: "Está cerca de vosotros el reino de Dios."

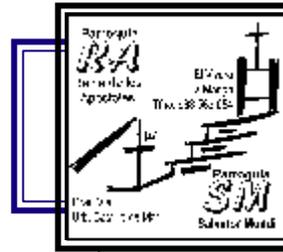
Cuando entréis en un pueblo y no os reciban, salid a la plaza y decid: "Hasta el polvo de vuestro pueblo, que se nos ha pegado a los pies, nos lo sacudimos sobre vosotros. De todos modos, sabed que está cerca el reino de Dios." Os digo que aquel día será más llevadero para Sodoma que para ese pueblo."

Los setenta y dos volvieron muy contentos y le dijeron: "Señor, hasta los demonios se nos someten en tu nombre."

Él les contestó: "Veía a Satanás caer del cielo como un rayo. Mirad: os he dado potestad para pisotear serpientes y escorpiones y todo el ejército del enemigo. Y no os hará daño alguno.

Sin embargo, no estéis alegres porque se os someten los espíritus; estad alegres porque vuestros nombres están inscritos en el cielo."

Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor



Comunión

www.parroquias-manga.org

LITURGIA DE LA PALABRA ESPAÑOL

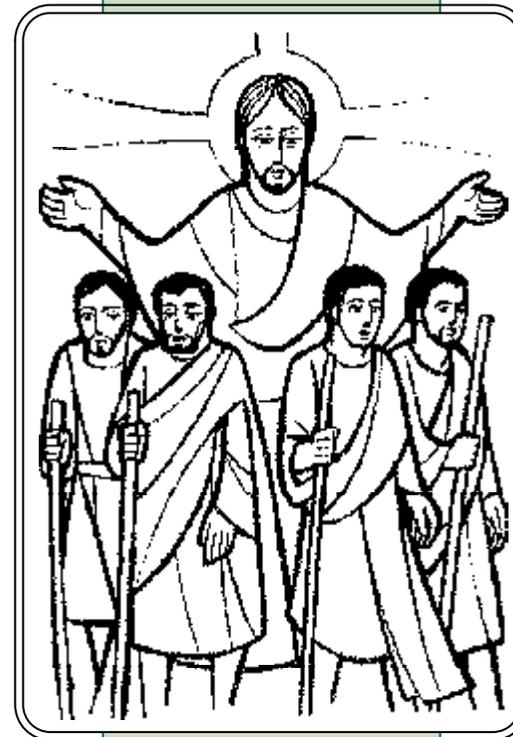
XIV - Domingo de Tiempo Ordinario (C)

EXHORTACIÓN APOSTÓLICA
POSTSINODAL
SACRAMENTUM CARITATIS
DEL SANTO PADRE
BENEDICTO XVI

INTRODUCCIÓN

Sínodo de los Obispos y Año de la Eucaristía

4. Además, se ha de poner de relieve la relación del reciente Sínodo de los Obispos sobre la Eucaristía con lo ocurrido en los últimos años en la vida de la Iglesia. Ante todo, hemos de pensar en el Gran Jubileo de 2000, con el cual mi querido Predecesor, el Siervo de Dios Juan Pablo II, ha introducido la Iglesia en el tercer milenio cristiano. El Año Jubilar se ha caracterizado indudablemente por un fuerte sentido eucarístico. No se puede olvidar que el Sínodo de los Obispos ha estado precedido, y en cierto sentido también preparado, por el Año de la Eucaristía, establecido con gran amplitud de miras por Juan Pablo II para toda la Iglesia. Dicho Año, iniciado con el Congreso Eucarístico Internacional de Guadalajara (México), en octubre de 2004, se concluyó el 23 de octubre de 2005, al final de la XI Asamblea Sinodal, con la canonización de cinco Beatos que se han distinguido especialmente por la piedad eucarística



PRIMERA LECTURA

El texto de Isaías que proclamamos este domingo pertenece a lo que se ha dado en llamar el tercer Isaías.

Recoge tradiciones y reflexiones de círculos proféticos de Israel, pertenecientes época del Destierro y posteriores, cuando vuelven de nuevo a su tierra.

Las acciones de Dios son maravillosas, aun en medio de la sencillez y pequeñez en las que se realizan.

La vuelta del Destierro se presenta como un hecho maravilloso: el desierto florecerá como un prado; en el camino, el Señor pondrá frondosos árboles para que su pueblo camine al frescor de su sombra.

La realidad fue bien distinta. Sí, el hecho maravilloso de que Dios salva a su pueblo y lo devuelve a su tierra. Pero es un pequeño resto el que vuelve; el asentamiento no está exento de dificultades; la reconstrucción del Templo y la Ciudad Santa sufren muchos retrasos...

Se dan cuenta que lo más importante no son las cosas externas, los grandes cultos; Dios se fija "en el humilde y contrito". Las intenciones del corazón, eso es lo verdaderamente importante.

¿Tardan mucho en cumplirse las palabras del Señor?

No hay que desesperar. Hay que fijarse en los signos de vida nueva, aunque sean pequeños.

Llegarán los tiempos nuevos, la nueva Jerusalén. Los que lloraron por ella, por ella se alegrarán. Ella será madre que alimenta; será lugar de reposo y descanso; en ella el Señor acogerá a los suyos y se acabará el dolor y la tristeza; será el lugar del consuelo del Señor.

ISAÍAS

66, 10-14c

Yo haré derivar hacia ella, como un río, la paz

Festead a Jerusalén, gozad con ella, todos los que la amáis, alegraos de su alegría, los que por ella llevasteis luto.

Mamaréis a sus pechos y os saciaréis de sus consuelos, y apuraréis las delicias de sus ubres abundantes.

Porque así dice el Señor: "Yo haré derivar hacia ella, como un río, la paz, como un torrente en crecida, las riquezas de las naciones.

Llevarán en brazos a sus criaturas y sobre las rodillas las acariciarán; como a un niño a quien su madre consuela, así os consolaré yo, y en Jerusalén seréis consolados.

Al verlo, se alegrará vuestro corazón, y vuestros huesos florecerán como un prado; la mano del Señor se manifestará a sus siervos."

SALMO 65

Aclamad al Señor, tierra entera.

Aclamad al Señor, tierra entera;

tocad en honor de su nombre;

cantad himnos a su gloria;

decid a Dios: "¡Qué temibles son tus obras!"

R. *Aclamad al Señor, tierra entera.*

Que se postre ante ti la tierra entera, que toquen en tu honor, que toquen para tu nombre.

Venid a ver las obras de Dios, sus temibles proezas en favor de los hombres.

R. *Aclamad al Señor, tierra entera.*

SEGUNDA LECTURA

Nos encontramos en el epílogo, en el saludo final, de la carta a los gálatas, escrito por el propio Pablo de puño y letra, "con letras grandes", para indicar la importancia de lo que les ha dicho anteriormente y que, en cierta manera, lo vuelve a repetir resumidamente.

¿Quién salva? La cruz de Cristo. No hay que irse tras doctrinas procedentes del mundo gentil ni del judío.

Algunos partidarios de la circuncisión han intentado ganar a los gálatas para su causa intentando que se circuncidaran y observaran la ley de Moisés. Prácticamente durante toda la carta ha ido dando respuesta a esa cuestión. Ahora vuelve a remarcar que lo que cuenta de verdad es Cristo, por quien hemos sido salvados y en el que hemos sido hechos criaturas nuevas. El verdadero Israel no es el de la carne, el de la circuncisión, sino el Israel de Dios.

Lo importante es la pertenencia a Cristo, y Pablo le pertenece de lleno. Como los antiguos soldados esclavos llevaban una marca a fuego que indicaba a quién pertenecía, Pablo lleva las marcas de su pertenencia a Cristo: las señales de los malos tratos y las persecuciones.

Terminará deseándoles que la gracia del Señor no se aparte de ellos.

Transformó el mar en tierra firme, a pie atravesaron el río. Alegrémonos con Dios, que con su poder gobierna eternamente. R. *Aclamad al Señor, tierra entera.*

Fieles de Dios, venid a escuchar, os contaré lo que ha hecho conmigo. Bendito sea Dios, que no rechazó mi suplica, ni me retiró su favor. R. *Aclamad al Señor, tierra entera.*

GÁLATAS

6, 14-18

Yo llevo en mi cuerpo las marcas de Jesús

Hermanos: Dios me libre de gloriarme si no es en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, en la cual el mundo está crucificado para mí, y yo para el mundo.

Pues lo que cuenta no es circuncisión o incircuncisión, sino una criatura nueva.

La paz y la misericordia de Dios vengan sobre todos los que se ajustan a esta norma; también sobre el Israel de Dios.

En adelante, que nadie me venga con molestias, porque yo llevo en mi cuerpo las marcas de Jesús.

La gracia de nuestro Señor Jesucristo esté con vuestro espíritu, hermanos. Amén.

DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS 10, 1-12. 17-20

Descansará sobre ellos vuestra paz

En aquel tiempo, designó el Señor otros setenta y dos y los mandó por delante, de dos en dos, a todos los pueblos y lugares adonde pensaba ir él. Y les decía: "La mies es abundante y los obreros pocos; rogad, pues, al dueño de la mies que mande obreros a su mies. ¡Poneos en camino! Mirad que os mando como corderos en medio de lobos. No llevéis talega,

EVANGELIO

DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

10, 1-12. 17-20

Descansará sobre ellos vuestra paz

En aquel tiempo, designó el Señor otros setenta y dos y los mandó por delante, de dos en dos, a todos los pueblos y lugares adonde pensaba ir él. Y les decía: "La mies es abundante y los obreros pocos; rogad, pues, al dueño de la mies que mande obreros a su mies. ¡Poneos en camino! Mirad que os mando como corderos en medio de lobos. No llevéis talega, ni alforja, ni sandalias; y no os detengáis a saludar a nadie por el camino.

Cuando entréis en una casa, decid primero: "Paz a esta casa." Y si allí hay gente de paz, descansará sobre ellos vuestra paz; si no, volverá a vosotros.

Quedaos en la misma casa, comed y bebed de lo que tengan, porque el obrero merece su salario.

No andéis cambiando de casa. Si entráis en un pueblo y os reciben bien, comed lo que os pongan, curad a los enfermos que haya, y decid: "Está cerca de vosotros el reino de Dios."

Zeichen Jesu an meinem Leib.

18Die Gnade Jesu Christi, unseres Herrn, sei mit eurem Geist, meine Brüder. Amen.

Evangelium

Lk 10, 1-12.17-20

Der Friede, den ihr dem Haus wünscht, wird auf ihm ruhen

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas

1Danach suchte der Herr zweiundsiebzig andere aus und sandte sie zu zweit voraus in alle Städte und Ortschaften, in die er selbst gehen wollte.

2Er sagte zu ihnen: Die Ernte ist groß, aber es gibt nur wenig Arbeiter. Bittet also den Herrn der Ernte, Arbeiter für seine Ernte auszusenden.

3Geht! Ich sende euch wie Schafe mitten unter die Wölfe.

4Nehmt keinen Geldbeutel mit, keine Vorratstasche und keine Schuhe! Grüßt niemand unterwegs!

5Wenn ihr in ein Haus kommt, so sagt als Erstes: Friede diesem Haus!

6Und wenn dort ein Mann des Friedens wohnt, wird der Friede, den ihr ihm wünscht, auf ihm ruhen; andernfalls wird er zu euch zurückkehren.

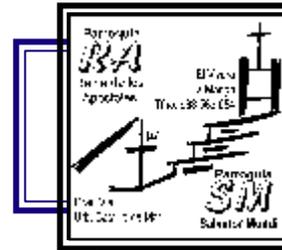
7Bleibt in diesem Haus, esst und trinkt, was man euch anbietet; denn wer arbeitet, hat ein Recht auf seinen Lohn. Zieht nicht von einem Haus in ein anderes!

8Wenn ihr in eine Stadt kommt und man euch aufnimmt, so esst, was man euch vorsetzt.

9Heilt die Kranken, die dort sind, und sagt den Leuten: Das Reich Gottes ist euch nahe.

10Wenn ihr aber in eine Stadt kommt, in der man euch nicht aufnimmt, dann stellt euch auf die Straße

Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

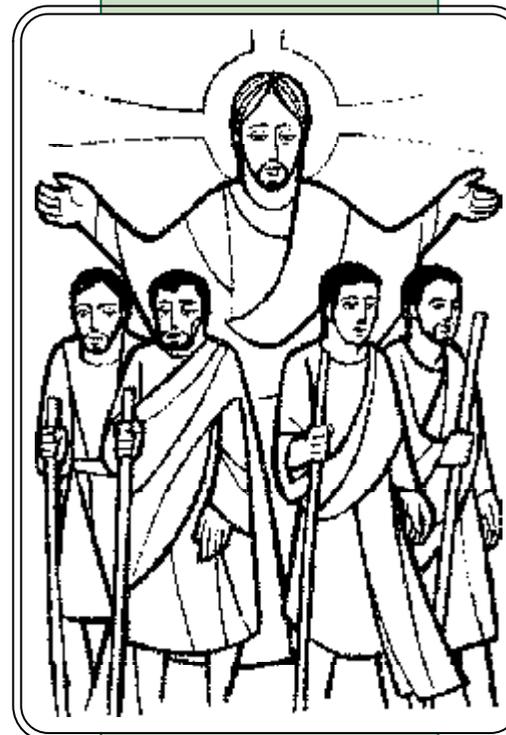


Comunion

www.parroquias-manga.org

WORTGOTTESDIENST
DEUTSCH

14. Sonntag
im Jahreskreis
(C)



Die Jünger Jesu sollen in der Welt den Frieden ausrufen. Friede hat nichts mit Untätigkeit zu tun. Der Friede muss getan und gewonnen werden, im Leben jedes Menschen und im Leben der Völker. In dieser Welt gibt es Frieden nur durch Versöhnung, durch Verzeihung. Gott will die Versöhnung, er bietet sie an. Wenn ein Mensch begreift, dass ihm verziehen wurde, kann er neu anfangen. Dann hört er den Bach wieder rauschen und spürt die Wärme der Sonne.

PRIMERA LECTURA

ISAÍAS

66, 10-14c

Yo haré derivar hacia ella, como un río, la paz

Festejad a Jerusalén, gozad con ella, todos los que la amáis,

alegraos de su alegría, los que por ella llevasteis luto.

Mamaréis a sus pechos y os saciaréis de sus consuelos, y apuraréis las delicias de sus ubres abundantes.

Porque así dice el Señor: "Yo haré derivar hacia ella, como un río, la paz, como un torrente en crecida, las riquezas de las naciones. Llevarán en brazos a sus criaturas y sobre las rodillas las acariciarán; como a un niño a quien su madre consueta, así os consolaré yo, y en Jerusalén seréis consolados.

Al verlo, se alegrará vuestro corazón, y vuestros huesos florecerán como un prado; la mano del Señor se manifestará a sus siervos."

1. Lesung

Jes 66, 10-14c

Wie ein Strom leite ich den Frieden zu ihr

Lesung aus dem Buch Jesaja

10Freut euch mit Jerusalem! Jubelt in der Stadt, alle, die ihr sie liebt. Seid fröhlich mit ihr, alle, die ihr über sie traurig wart.

11Saugt euch satt an ihrer tröstenden Brust, trinkt und labt euch an ihrem mütterlichen Reichtum!

12Denn so spricht der Herr: Seht her: Wie einen Strom leite ich den Frieden zu ihr und den Reichtum der Völker wie einen rauschenden Bach. Ihre Kinder wird man auf den Armen tragen und auf den Knien schaukeln.

13Wie eine Mutter ihren Sohn tröstet, so tröste ich euch; in Jerusalem findet ihr Trost.

14abcWenn ihr das seht, wird euer Herz sich freuen, und ihr werdet aufblühen wie frisches Gras. So offenbart sich die Hand des Herrn an seinen Knechten.

Antwortpsalm

Ps 66 (65)

R Jauchzt vor Gott, alle Länder der Erde! - R

1 Jauchzt vor Gott, alle Länder der Erde!

2 Spielt zum Ruhm seines Namens!
Verherrlicht ihn mit Lobpreis!

3 Sagt zu Gott: „Wie Ehrfurcht gebietend sind deine Taten;

vor deiner gewaltigen Macht müssen die Feinde sich beugen.“ - (R)

SEGUNDA LECTURA

GÁLATAS

6, 14-18

Yo llevo en mi cuerpo las marcas de Jesús

Hermanos: Dios me libre de gloriarme si no es en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, en la cual el mundo está crucificado para mí, y yo para el mundo.

Pues lo que cuenta no es circuncisión o incircuncisión, sino una criatura nueva.

La paz y la misericordia de Dios vengán sobre todos los que se ajustan a esta norma; también sobre el Israel de Dios. En adelante, que nadie me venga con molestias, porque yo llevo en mi cuerpo las marcas de Jesús.

La gracia de nuestro Señor Jesucristo esté con vuestro espíritu, hermanos. Amén.

4 Alle Welt bete dich an und singe dein Lob, sie lobsinge deinem Namen!

5 Kommt und seht die Taten Gottes! Staunenswert ist sein Tun an den Menschen: - (R)

6 Er verwandelte das Meer in trockenes Land, sie schritten zu Fuß durch den Strom; dort waren wir über ihn voll Freude.

7 In seiner Kraft ist er Herrscher auf ewig; seine Augen prüfen die Völker. Die Trotzigen können sich gegen ihn nicht erheben. - (R)

16 Ihr alle, die ihr Gott fürchtet, kommt und hört; ich will euch erzählen, was er mir Gutes getan hat.

20 Gepriesen sei Gott; denn er hat mein Gebet nicht verworfen und mir seine Huld nicht entzogen. - R

2. Lesung

Gal 6, 14-18

Ich trage die Zeichen Jesu an meinem Leib

Lesung aus dem Brief des Apostels Paulus an die Galater

14Ich aber will mich allein des Kreuzes Jesu Christi, unseres Herrn, rühmen, durch das mir die Welt gekreuzigt ist und ich der Welt.

15Denn es kommt nicht darauf an, ob einer beschnitten oder unbeschnitten ist, sondern darauf, dass er neue Schöpfung ist.

16Friede und Erbarmen komme über alle, die sich von diesem Grundsatz leiten lassen, und über das Israel Gottes.

17In Zukunft soll mir niemand mehr solche Schwierigkeiten bereiten. Denn ich trage die

EVANGELIO

DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

10, 1-12. 17-20

*Descansará sobre ellos vuestro
tra paz*

En aquel tiempo, designó el Señor otros setenta y dos y los mandó por delante, de dos en dos, a todos los pueblos y lugares adonde pensaba ir él. Y les decía: "La mies es abundante y los obreros pocos; rogad, pues, al dueño de la mies que mande obreros a su mies. ¡Poneos en camino! Mirad que os mando como corderos en medio de lobos. No llevéis talega, ni alforja, ni sandalias; y no os detengáis a saludar a nadie por el camino.

Cuando entréis en una casa, decid primero: "Paz a esta casa." Y si allí hay gente de paz, descansará sobre ellos vuestra paz; si no, volverá a vosotros.

Quedaos en la misma casa, comed y bebed de lo que tengan, porque el obrero merece su salario.

No andéis cambiando de casa. Si entráis en un pueblo y os reciben bien, comed lo que os pongan, curad a los enfermos que haya, y decid: "Está cerca de vosotros el reino de Dios."

EVANGILE

Luc 10, 1...20

Parmi les disciples,
1 le Seigneur en désigna encore soixante-douze,
et il les envoya deux par deux devant lui,
dans toutes les villes et localités
où lui-même devait aller.

2 Il leur dit :

« La moisson est abondante,
mais les ouvriers sont peu nombreux.
Priez donc le maître de la moisson
d'envoyer des ouvriers pour sa moisson.

3 Allez ! Je vous envoie
comme des agneaux au milieu des loups.

4 N'emportez ni argent, ni sac, ni sandale,
et ne vous attardez pas en salutations sur la route.

5 Dans toute maison où vous entrerez,
dites d'abord :

Paix à cette maison.

6 S'il y a là un ami de la paix,
votre paix ira reposer sur lui ;
sinon elle reviendra sur vous.

7 Restez dans cette maison,
mangeant et buvant ce que l'on vous servira ;
car le travailleur mérite son salaire.

Ne passez pas de maison en maison.

8 Dans toute ville où vous entrerez
et où vous serez accueillis,

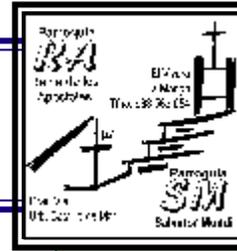
mangez ce qu'on vous offrira.

9 Là, guérissez les malades,

et dites aux habitants :

Le règne de Dieu est tout proche de vous.

Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

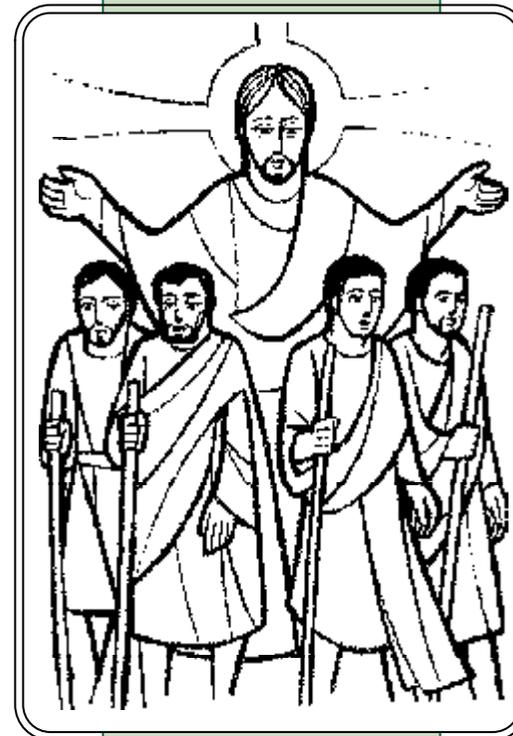


Comunion

www.parroquias-manga.org

LITURGIE DE LA PAROLE
FRANÇAIS

**Quatorzième
Dimanche du
temps ordinaire
(C)**



La croix est étonnante. Seul Dieu peut aimer ainsi. L'homme ne peut ni mériter ni même imaginer un tel amour : c'est en cela que réside le mystère du salut. Le baptême a fait de nous un être uni et assimilé au Christ dans sa mort, pour l'être dans sa résurrection. La croix du Christ doit être considérée non comme une œuvre de destruction mais comme une œuvre de dépouillement qui agit en chacun de

PRIMERA LECTURA

ISAÍAS

66, 10-14c

Yo haré derivar hacia ella, como un río, la paz

Festejad a Jerusalén, gozad con ella, todos los que la amáis, alegras de su alegría, los que por ella llevasteis luto.

Mamaréis a sus pechos y os saciaréis de sus consuelos, y apuraréis las delicias de sus ubres abundantes.

Porque así dice el Señor: "Yo haré derivar hacia ella, como un río, la paz, como un torrente en crecida, las riquezas de las naciones. Llevarán en brazos a sus criaturas y sobre las rodillas las acariciarán; como a un niño a quien su madre consuela, así os consolaré yo, y en Jerusalén seréis consolados.

Al verlo, se alegrará vuestro corazón, y vuestros huesos florecerán como un prado; la mano del Señor se manifestará a sus siervos."

PREMIERE LECTURE

Isaïe 66, 10-14

10 Réjouissez-vous avec Jérusalem, exultez à cause d'elle, vous tous qui l'aimez ! Avec elle soyez pleins d'allégresse, vous tous qui portiez son deuil !

11 Ainsi vous serez nourris et rassasiés du lait de ses consolations, et vous puiserez avec délices à l'abondance de sa gloire.

12 Voici ce que dit le Seigneur : Je dirigerai vers elle la paix comme un fleuve, et la gloire des nations comme un torrent qui déborde.

Vous serez comme des nourrissons que l'on porte sur son bras, que l'on caresse sur ses genoux.

13 De même qu'une mère console son enfant, moi-même je vous consolerai, dans Jérusalem vous serez consolés.

14 Vous le verrez et votre cœur se réjouira ; vos membres, comme l'herbe nouvelle, seront rajeunis.

Et le Seigneur fera connaître sa puissance à ses serviteurs.

PSAUME PSAUME 65 (66)

1 Acclamez Dieu, toute la terre ;
2 fêtez la gloire de son nom,
gloriez-le en célébrant sa louange.
3 Dites à Dieu : « Que tes actions sont redoutables ! »

4 Toute la terre se prosterne devant toi,
elle chante pour toi, elle chante pour ton nom.
5 Venez et voyez les hauts-faits de Dieu,
ses exploits redoutables pour les fils des hommes.

6 Il changea la mer en terre ferme :
ils passèrent le fleuve à pied sec.
De là, cette joie qu'il nous donne.
7 Il règne à jamais par sa puissance.

SEGUNDA LECTURA

GÁLATAS

6, 14-18

Yo llevo en mi cuerpo las marcas de Jesús

Hermanos: Dios me libre de gloriarme si no es en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, en la cual el mundo está crucificado para mí, y yo para el mundo.

Pues lo que cuenta no es circuncisión o incircuncisión, sino una criatura nueva.

La paz y la misericordia de Dios vengán sobre todos los que se ajustan a esta norma; también sobre el Israel de Dios. En adelante, que nadie me venga con molestias, porque yo llevo en mi cuerpo las marcas de Jesús.

La gracia de nuestro Señor Jesucristo esté con vuestro espíritu, hermanos. Amén.

16 Venez, écoutez, vous tous qui craignez Dieu ; je vous dirai ce qu'il a fait pour mon âme.

20 Béni soit Dieu, qui n'a pas écarté ma prière, ni détourné de moi son amour !

DEUXIEME LECTURE

Galates 6, 14-18

14 Que la croix de notre Seigneur Jésus Christ reste mon seul orgueil.

Par elle, le monde est à jamais crucifié pour moi, et moi, pour le monde.

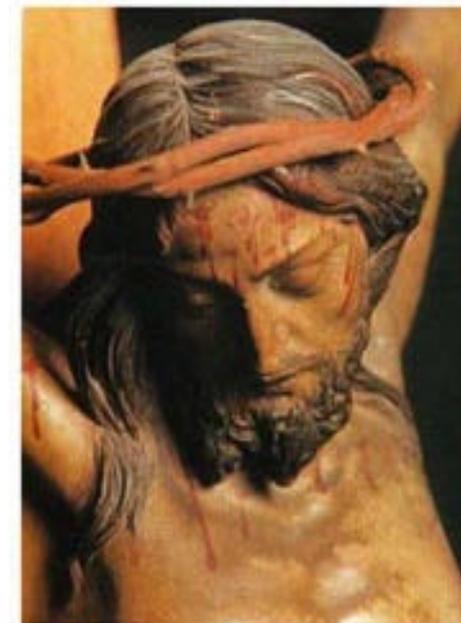
15 Ce qui compte, ce n'est pas la circoncision, c'est la création nouvelle.

16 Pour tous ceux qui suivent cette règle de vie et pour le véritable Israël de Dieu, paix et miséricorde.

17 Dès lors, que personne ne vienne me tourmenter.

Car moi, je porte dans mon corps la marque des souffrances de Jésus.

18 Frères, que la grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec votre esprit.



EVANGELIO

DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

10, 1-12. 17-20

Descansará sobre ellos vuestra paz

En aquel tiempo, designó el Señor otros setenta y dos y los mandó por delante, de dos en dos, a todos los pueblos y lugares adonde pensaba ir él. Y les decía: "La mies es abundante y los obreros pocos; rogad, pues, al dueño de la mies que mande obreros a su mies. ¡Poneos en camino! Mirad que os mando como corderos en medio de lobos. No llevéis talega, ni alforja, ni sandalias; y no os detengáis a saludar a nadie por el camino.

Cuando entréis en una casa, decid primero: "Paz a esta casa." Y si allí hay gente de paz, descansará sobre ellos vuestra paz; si no, volverá a vosotros.

Quedaos en la misma casa, comed y bebed de lo que tengan, porque el obrero merece su salario.

No andéis cambiando de casa. Si entráis en un pueblo y os reciben bien, comed lo que os pongan, curad a los enfermos que haya, y decid: "Está cerca de vosotros el reino de Dios."

Gospel

Lk 10:1-9

At that time the Lord appointed seventy-two others whom he sent ahead of him in pairs to every town and place he intended to visit.

He said to them, "The harvest is abundant but the laborers are few; so ask the master of the harvest to send out laborers for his harvest.

Go on your way; behold, I am sending you like lambs among wolves. Carry no money bag, no sack, no sandals; and greet no one along the way.

Into whatever house you enter, first say, 'Peace to this household.'

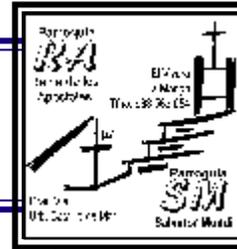
If a peaceful person lives there, your peace will rest on him; but if not, it will return to you.

Stay in the same house and eat and drink what is offered to you, for the laborer deserves his payment.

Do not move about from one house to another.

Whatever town you enter and they welcome you, eat what is set before you, cure the sick in it and say to them,

'The kingdom of God is at hand for you.'



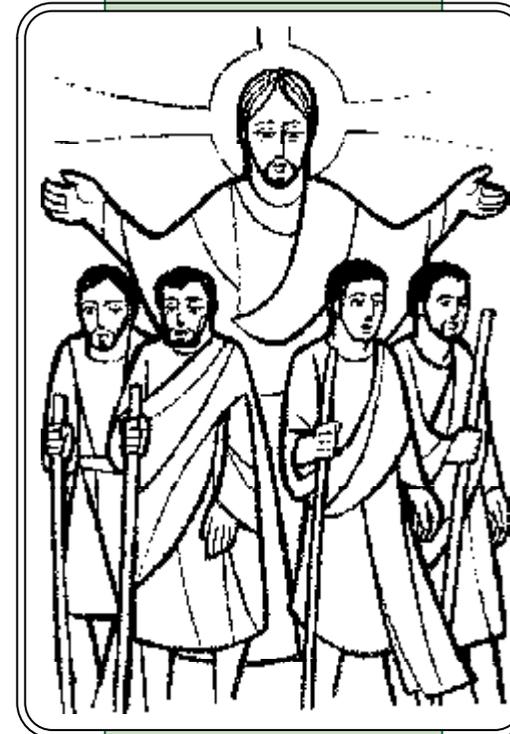
Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

Comunion

www.parroquias-manga.org

LITURGY OF THE WORD

ENGLISH



Fourteenth Sunday in Ordinary Time (C)

PRIMERA LECTURA

ISAÍAS

66, 10-14c

Yo haré derivar hacia ella, como un río, la paz

Festead a Jerusalén, gozad con ella, todos los que la amáis,

alegraos de su alegría, los que por ella llevasteis luto.

Mamaréis a sus pechos y os saciaréis de sus consuelos, y apuraréis las delicias de sus ubres abundantes.

Porque así dice el Señor: "Yo haré derivar hacia ella, como un río, la paz,

como un torrente en crecida, las riquezas de las naciones. Llevarán en brazos a sus criaturas y sobre las rodillas las acariciarán;

como a un niño a quien su madre consueta, así os consolaré yo, y en Jerusalén seréis consolados.

Al verlo, se alegrará vuestro corazón, y vuestros huesos florecerán como un prado; la mano del Señor se manifestará a sus siervos."

Reading 1

Is 66:10-14c

Thus says the LORD:

Rejoice with Jerusalem and be glad because of her, all you who love her; exult, exult with her,

all you who were mourning over her!

Oh, that you may suck fully of the milk of her comfort, that you may nurse with delight at her abundant breasts!

For thus says the LORD:

Lo, I will spread prosperity over Jerusalem like a river, and the wealth of the nations like an overflowing torrent.

As nurslings, you shall be carried in her arms, and fondled in her lap;

as a mother comforts her child,

so will I comfort you;

in Jerusalem you shall find your comfort.

When you see this, your heart shall rejoice and your bodies flourish like the grass; the LORD's power shall be known to his servants.

Responsorial Psalm

Ps 66:1-3, 4-5, 6-7, 16, 20

R. (1) Let all the earth cry out to God with joy.

Shout joyfully to God, all the earth, sing praise to the glory of his name; proclaim his glorious praise.

Say to God, "How tremendous are your deeds!"

R. Let all the earth cry out to God with joy.

"Let all on earth worship and sing praise to you, sing praise to your name!"

Come and see the works of God, his tremendous deeds among the children of Adam.

R. Let all the earth cry out to God with joy.

SEGUNDA LECTURA

GÁLATAS

6, 14-18

Yo llevo en mi cuerpo las marcas de Jesús

Hermanos: Dios me libre de gloriarme si no es en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, en la cual el mundo está crucificado para mí, y yo para el mundo.

Pues lo que cuenta no es circuncisión o incircuncisión, sino una criatura nueva.

La paz y la misericordia de Dios vengán sobre todos los que se ajustan a esta norma; también sobre el Israel de Dios. En adelante, que nadie me venga con molestias, porque yo llevo en mi cuerpo las marcas de Jesús.

La gracia de nuestro Señor Jesucristo esté con vuestro espíritu, hermanos. Amén.

He has changed the sea into dry land; through the river they passed on foot; therefore let us rejoice in him.

He rules by his might forever.

R. Let all the earth cry out to God with joy.

Hear now, all you who fear God, while I declare what he has done for me.

Blessed be God who refused me not my prayer or his kindness!

R. Let all the earth cry out to God with joy.

Reading II

Gal 6:14-18

Brothers and sisters:

May I never boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which the world has been crucified to me, and I to the world.

For neither does circumcision mean anything, nor does uncircumcision, but only a new creation.

Peace and mercy be to all who follow this rule and to the Israel of God.

From now on, let no one make troubles for me; for I bear the marks of Jesus on my body.

The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers and sisters. Amen.

